

## 财务补助申请 说明书

本文件为 El Camino Health 的财务补助计划申请表。请填写及签名后，将表格连同以下证明文件一并提交至本办公室。

**申请资格** – 您可能符合慈善医疗 charity care (100% 费用补) 资格，如果：(1) 您没有保险或有高额医疗费用，且 (2) 您的家庭收入等于或低于联邦贫困线 Federal Poverty Level 400% 的标准。我们审核资格时，不会考虑您的存款。如果符合资格，您在急诊或接受必要医疗时，收费将不会高于有保险的患者。

**证明文件** – 所有申请人都需提供收入证明。可作为收入证明的文件如下列：

- 最近的所得税表（该税表能证明患者首次收到账单的当年度或过去 12 个月收入），或
- 最近的工资单（指患者首次收到医院账单前后 6 个月内的工资单，或若为预先申请，则是提交财务补助申请（Financial Assistance Application）时的工资单。

**提交申请** – 填写完申请表，请连同证明文件一并提交至本办公室，方式如下：

- 扫描后电邮发送：[charity\\_care@elcaminohealth.org](mailto:charity_care@elcaminohealth.org)
- 传真：  
ATTN: Charity Care  
650-966-9334
- 邮寄/投递：  
ATTN: Charity Care / Patient Accounts Department  
2505 Hospital Drive, 2<sup>nd</sup> Floor  
Mountain View, CA 94040

如果您对申请流程有任何疑问，请于周一至周五上午 9 点到下午 4 点，致电 800-665-6540，联系我们的病患账务客服团队。您有权获得免费申请服务，包括免费口译服务及文件翻译服务。

**权利告知** – 申请财务补助不会影响您接受急诊或必要医疗服务的权利，无论您的移民身份为何，皆可提出申请。

## 病患财务补助申请表 PATIENT FINANCIAL ASSISTANCE APPLICATION

申请收件日期（由医院填写）

Date Application Received (to be completed by El Camino Health): \_\_\_\_\_

病例号码 Account / Medical Record #: \_\_\_\_\_

病患姓名 Patient Name: \_\_\_\_\_

El Camino Health 为符合资格的个人提供免费的慈善医疗（charity care）。如果您只想要申请费免费的折扣方案（discount program），而非慈善医疗，请勾选下方空格：

仅申请折扣方案的患者（非免费且 El Camino Health 目前未提供）所能获得的财务补助可能低于 El Camino Health 慈善医疗计划提供的补助金额（依据加州法规 Cal. Code Regs., tit. 22, s 96051.8(a)(2)）我确认 El Camino Health 尚未提供折扣方案，但我不想要申请免费医疗。

申请人（担保人 Guarantor）信息：

与病患的关系： 本人  父母/监护人

姓名: \_\_\_\_\_

地址: \_\_\_\_\_

城市: \_\_\_\_\_

州, 邮政编码: \_\_\_\_\_

电话号码: \_\_\_\_\_

家用电话(可复数): \_\_\_\_\_

手机号码(可复数): \_\_\_\_\_

社会安全码 #: \_\_\_\_\_

出生日期: \_\_\_\_\_

雇主/工作单位: \_\_\_\_\_

单位电话: \_\_\_\_\_

职业: \_\_\_\_\_

婚姻状况: \_\_\_\_\_

配偶姓名: \_\_\_\_\_

抚养家属人数 \_\_\_\_\_ 受抚养者年纪: \_\_\_\_\_  
家庭年收入: \$ \_\_\_\_\_ (须提供收入证明)

**请说明符合资格的依据 一**

**您必须没有保险或有高额的医疗费用。**

- 我没有保险。
- 我有超出收入 10% 的高额医疗费用。

(请填写以下信息。)

A. 我目前家庭年收入或过去 12 个月的家庭收入 (择其较低者): \_\_\_\_\_

B. 列于 A 栏目 10% 的家庭收入: \_\_\_\_\_

C. 患者在 El Camino Health 支付的年度自付医疗费用, 或患者本人或家属支付的年度自付医疗费用 (需附证明文件, 择其较高者): \_\_\_\_\_

本人/我们于下方签名, 声明所提供的信息, 据本人/我们所知均真实准确, 本人/我们授权 El Camino Health 核实本申请表所列的任何信息。

病患/申请人签名 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_  
(若病患未满 18 岁, 必须有一位家长或监护人签名) |

代理人签名 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_  
关系 \_\_\_\_\_

(如果病患因疾病或身心障碍无法签名。)

**Attention:** If you need help in your language, please call 650-940-7000 or visit any El Camino Health location. Interpreter services are available 24/7. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille, large print, audio and other accessible electronic formats are also available. These services are free.

**تنبيه:** إذا كنت بحاجة إلى الحصول على المساعدة بلغتك، فيرجى الاتصال على الرقم: 650-940-7000، أو تفضل بزيارة موقع خدمات الترجمة الفورية متوفرة على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع. كما تتوفر أيضًا التسهيلات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل الوثائق بطريقة برايل، والمطبوعات ذات الأحرف الكبيرة، والوسائط السمعية، وغيرها من التنسيقات الإلكترونية التي يمكن الحصول عليها. وهذه الخدمات مجانية تمامًا.

العربية | Arabic

**Ուշադրություն:** Եթե ձեր լեզվով օգնության կարիք ունեք, ինդրում ենք զանգահարել 650-940-7000 հեռախոսահամարով կամ այցելել El Camino Health-ի ցանկացած մասնաճյուղ: Թարգմանչի ծառայությունները հասանելի են 24/7 գրաֆիկով: Հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար նախատեսված օժանդակ միջոցները և ծառայությունները, ինչպիսիք են բրայլյան տառերով փաստաթղթերը, խոշոր տպագիրը, ձայնային և այլ մատչելի էլեկտրոնային ձևաչափերը, նույնպես հասանելի են: Այս ծառայություններն անվճար են:

հայերեն | Armenian

**សូមយកចិត្តទុកដាក់:** បុរសិសបីអ្នកគួរការជំនួយជាភាសារបស់អ្នក សូមហៅទូរសព្ទទទេលទៅ 650-940-7000 ឬទៅកាន់ទីតាំង El Camino Health ណាមួយ។ មានសេវាកម្មអ្នកបកប្រែ 24 ម៉ោង/7 ថ្ងៃ ជំនួយ និងសេវាកម្មសម្រាប់ជនពិការ មានដូចជាឯកសារជាអក្សរសុទ្ធាប ការបោះពុម្ពជាអក្សរធំៗ សំឡេង និងទម្រង់អឡើងត្រូវនិក្ខេបណែនាំចូលមើលបានផ្សេងទៀតក៏មានផងដែរ។ សេវាកម្មទាំងនេះគឺ ឥតគិតថ្លៃ។  
ភាសាខ្មែរ | Cambodian

**請注意：**如果您需要語言協助，請致電 650-940-7000 或走訪任何 El Camino Health 所在地。我們全天候提供口譯服務。我們還為殘障人士提供輔助工具和服務，例如點字、大字體、音訊和其他無障礙電子格式的文件。這些服務均免費提供。

繁體中文 | Chinese – Simplified

**温馨提示：**若您需要语言方面的帮助，请拨打 650-940-7000 或前往 El Camino Health 的任何站点现场咨询。我们提供 24/7 全天候的口译服务。此外，我们还为残障人士提供多种辅助设施和服务，包括盲文、大号字体、音频和其他无障碍电子格式的文档。所有这些服务均免费提供。

简体中文 | Chinese – Traditional

7000-940-650 El Camino Health تماس بگیرید یا به یکی از مکان‌های توجه: اگر به زبان خود به راهنمایی نیاز دارید، لطفاً با مراجعه کنید. خدمات مترجم شفاهی به صورت شبانه‌روزی در دسترس است. کمک‌ها و خدمات برای افراد دارای ناتوانی نیز در قالب اسناد با خط بریل، چاپ درشت، فای‌های صوتی و دیگر قالب‌های الکترونیکی در دسترس هستند. این خدمات رایگان هستند.

فارسی | Farsi

**कृपया ध्यान दें:** अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की ज़रूरत है, तो कृपया 650-940-7000 पर कॉल करें या El Camino Health के किसी केंद्र पर जाएं। दुभाषिया सेवाएं 24/7 उपलब्ध हैं। अक्षमताओं वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं जैसे ब्रैल, बड़े अक्षरों, ऑडियो और अन्य पहुंच योग्य इलेक्ट्रॉनिक फॉर्मेट में दस्तावेज़ भी उपलब्ध हैं। ये सेवाएं नॉ:शुल्क हैं।

हिन्दी | Hindi

**Xa mus rau:** Yog tias koj xav tau kev pab txhais ua koj hom lus, thov hu rau 650-940-7000 los sis mus saib ib lub chaw El Camino Health. Muaj kws txhais lus txhua txhua 24/7. Tej kev pab dawb thiab tej kev saib xyuas rau cov neeg tsis taus, xws li muab cov ntaub ntauv sau rau neeg dig muag xuas, muab luam tawm koj loj, muab tsim ua suab lus thiab tsim ua lwm yam ntaub ntauv tso hauv koo pij tawj, los kuj muaj rau sawv daws tib si. Tej kev saib xyuas no mas yog muab kev pab dawb xwb.

Hmong | Hmong

**言語サポート** 言語の支援が必要な方は、650-940-7000に電話いただくか、El Camino Healthの施設にお越しください。通訳サービスは24時間365日ご利用いただけます。点字、大きな文字、音声、その他アクセシブルな電子フォーマットなど、障がいのある方向けの支援ツールやサービスも提供しています。これらのサービスは無料でご利用いただけます。

日本語 | Japanese

**주의사항 :** 언어에 도움이 필요하시면, 650-940-7000번으로 전화주시거나 엘 카미노 병원으로 방문해 주시기 바랍니다. 통역 서비스는 24시간 연중무휴로 제공됩니다. 장애인을 위한 문서, 점자, 큰 글씨, 오디오 및 기타 접근 가능한 전자 형식의 서비스 및 지원도 제공됩니다. 해당 서비스들은 무료입니다.  
한국어 | Korean

**Atenção:** Caso precise falar com o suporte em seu idioma, ligue para o número 650-940-7000 ou visite qualquer estabelecimento da El Camino Health. Serviços de interpretação estão disponíveis 24 horas, 7 dias por semana. Recursos e serviços para pessoas com deficiência, como documentação em braille, textos com letras grandes, áudios e outras ferramentas digitais de acessibilidade, também estão disponíveis. Todos esses serviços são gratuitos.

Português | Portuguese

**ਧਿਆਨ ਦਿਉ:** ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ 650-940-7000 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਵੀ El Camino Health ਸਥਾਨ 'ਤੇ ਜਾਓ। ਦੁਬਾਰਾ 24/7 ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਅਪਾਰਜਤਾ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਲਿਪੀ, ਵੱਡੇ ਅੱਖਰਾਂ ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਿੰਟ, ਆਡੀਓ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸੁਗਮ ਇਲੈਕਟ੍ਰਾਨਿਕ ਫਾਰਮੈਟਾਂ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

ਪੰਜਾਬੀ | Punjabi

**Atenție:** Dacă aveți nevoie de asistență în limba dumneavoastră, vă rugăm să apelați 650-940-7000 sau să vizitați orice locație El Camino Health. Sunt disponibile servicii de interpretariat 24 ore din 24, 7 zile din 7. De asemenea, sunt disponibile măsuri de asistență și servicii pentru persoanele cu dizabilități, precum documente în Braille, font mare, format audio și alte formate electronice accesibile. Aceste servicii sunt gratuite.

Română | Romanian

**Внимание:** если вам требуется помощь на вашем родном языке, позвоните по телефону 650-940-7000 или посетите любое отделение El Camino Health. Услуги переводчиков доступны круглосуточно 7 дней в неделю. Кроме того, лица с ограниченными возможностями могут воспользоваться такими вспомогательными материалами и услугами, как документы, напечатанные шрифтом Брайля и крупным шрифтом, аудиозаписи и прочие доступные средства в электронных форматах. Эти услуги предоставляются бесплатно.

Русский | Russian

**Atención:** Si precisa de ayuda en su idioma, llame al 650-940-7000 o visite cualquier ubicación de El Camino Health. Contamos con servicios de interpretación disponibles las 24 horas, los 7 días de la semana. También ofrecemos ayudas y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille, con letra grande, en audio y otros formatos electrónicos accesibles. Estos servicios son gratuitos.

Español | Spanish

**Abiso:** Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, pakitawagan ang 650-940-7000 o bumisita sa anumang lokasyon ng El Camino Health. Available ang mga serbisyo ng interpreter 24/7. Available din ang mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumentong naka-braille, malaking print, audio, at iba pang mga accessible na electronic format. Libre ang mga serbisyong ito.

Tagalog | Tagalog

**โปรดทราบ:** หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ โปรดโทรติดต่อ 650-940-7000 หรือเข้าไปที่ El Camino Health สาขาใดก็ได้ มีบริการล่ามทุกวันตลอด 24 ชั่วโมง มีความช่วยเหลือและบริการสำหรับผู้พิการไว้ให้บริการด้วย เช่น เอกสารเป็นอักษรเบรลล์ ตัวพิมพ์ขนาดใหญ่ เสียง และรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ที่รองรับให้ทุกคนสามารถเข้าถึงได้อื่น ๆ บริการเหล่านี้ไม่มีค่าใช้จ่าย

ภาษาไทย | Thai

**Xin chú ý:** Nếu quý vị cần trợ giúp về ngôn ngữ, vui lòng gọi số 650-940-7000 hoặc tới bất kỳ cơ sở nào của El Camino Health. Dịch vụ thông dịch được cung cấp 24/7. Chúng tôi cũng cung cấp các dịch vụ và trợ giúp cho người khuyết tật, ví dụ như tài liệu bằng chữ nổi Braille, bản in cỡ lớn, định dạng âm thanh và điện tử để truy cập khác. Các dịch vụ này đều miễn phí.

Tiếng Việt | Vietnamese